



主页

My last day in Sichuan as Consul General

原创

2023-07-24 来源：看四川

分享到：

热点新闻

清明 | 气清景明，万物皆显

2024第三届尼泊尔投资峰会四川站路演活动在成都举办

春分 | 春暖花开，万物生长

Spectacular Sichuan on the Silk Road

全球首次！拉索发现巨型超高能伽马射线泡，认证第一个超级宇宙线加速源

0:24 / 5:25

道别，是什么味道？

What is the taste of farewell?

芮熙和女士自2022年9月起担任德国驻成都总领事，今天(7月24日)是她在成都的最后一天。离任前最后一天，芮熙和选择怎样度过？她又有什么话想对中国和四川说？

Today (July 24th) is the last day in Chengdu for Ms. Silke Röfer, who has served as the Consul General of Germany in Chengdu since September 2022. How did she spend her last day in Chengdu before leaving office? And what would she like to say to China and Sichuan?

最后一天，芮熙和的办公室已经收拾完毕，工作已经做好交接。走出办公室后，她前往一家她常去的乒乓球馆，进行最后一次训练。芮熙和年轻时曾是一名狂热的乒乓球爱好者，随着外交工作愈发繁忙，她的乒乓球拍也被尘封。来到四川后，芮熙和被成都的运动氛围所感染，再次拿起了球拍。“如果说有一个地方是练习乒乓球最好的地方，那毋庸置疑，一定是中国。”

On her last day in office, Silke Röfer has cleaned up her office and handed over her last bit of work. After leaving her office, she headed to a table tennis gym that she often went to for her last training session. Silke Röfer was an avid table tennis player in her youth, but her rackets had to be retired and began to collect dust as she got busier with her diplomatic work. After taking her post in Sichuan, Silke Röfer was influenced by Chengdu's sporting atmosphere and picked up her rackets again. "If there is one place in the world that is best to practice table tennis, it is undoubtedly China."



最后一天，不能遗忘的还有四川的美食。训练后，芮熙和去吃了一道她最喜爱的川菜，“我希望把它的味道带回德国。”

It is Sichuan cuisine that proved unforgettable on her last day. After table tennis training, Silke Röfer went to eat one of her favorite Sichuan dishes, "I would love to bring its flavor back to Germany."

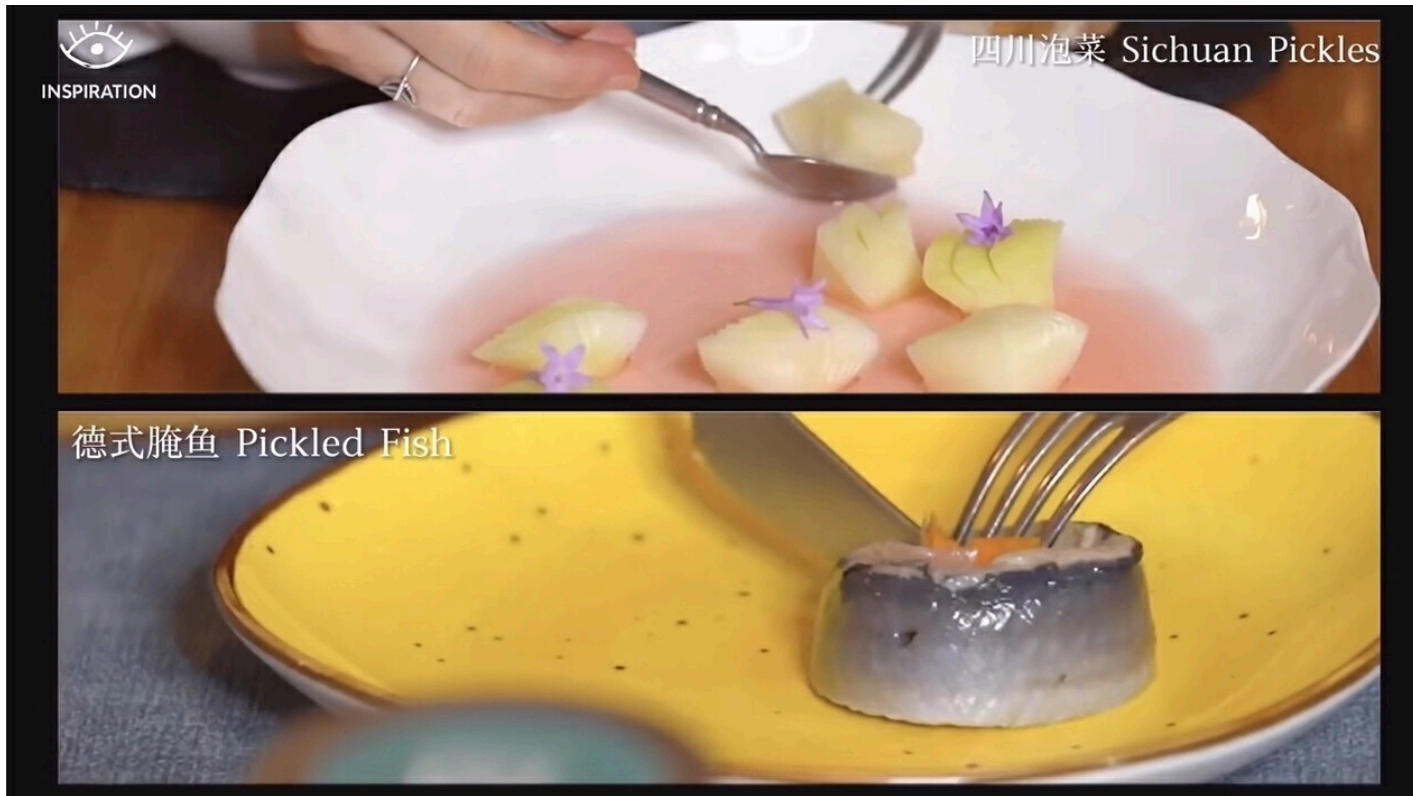


这道菜就是麻婆豆腐，“我认为麻婆豆腐是一道极具代表性的川菜。”芮熙和认为它如同四川人的性格一样，热情、好奇、充满活力。

This dish is Mapo Tofu, "I think Mapo Tofu is a dish that represents the best of Sichuan cuisine." Silke Röfer deems the dish to be as passionate, curious, and energetic as the character of Sichuan people.

她一边吃着麻婆豆腐，一边畅想德国与四川的未来。

While enjoying Mapo Tofu, she thought broadly about the future of Germany and Sichuan.



德国与四川在经贸与医疗方面有非常多合作，在教育医疗、金融服务、国际物流等领域也持续扩大交流与合作。芮熙和提到，医疗方面的深度合作，是德国与四川未来合作的重要方向之一。除经济等方面的合作，热爱乒乓球的芮熙和还特别提到：“运动可以将两地紧紧联系在一起”。在即将到来的成都大运会，德国将派代表团到成都参加多项比赛，其中的部分运动员也将与四川国际传播中心合作，助力深化川德友谊。

Germany and Sichuan have forged a close partnership in trade, economy, and healthcare, and have continued to expand their exchanges and cooperation in fields such as education and healthcare, financial services, and international logistics. Silke Röfer mentioned that in-depth cooperation in healthcare is one of the most significant directions for future cooperation between Germany and Sichuan. In

addition to economic cooperation, Silke Röfer, who is keen on table tennis, also added that "Sports can tie the two countries together." In the upcoming Chengdu FISU Games, Germany will send a delegation to Chengdu to participate in multiple competitive events, and some of these athletes will also cooperate with the Sichuan International Communication Center to help deepen the friendship between Sichuan and Germany.



2025年，德国驻成都总领事馆也将迎来开馆20周年，川德关系的未来，值得期待。

With the Consulate General of the Federal Republic of Germany in Chengdu celebrating its 20th anniversary in 2025, the future of Sichuan-German

relationship is worth looking forward to.

今天，我们用一道麻婆豆腐，送别朋友。

Today, we bid farewell to our friend with a bowl of Mapo Tofu.

下一站见，芮熙和女士！

See you next time, Ms.Silke Röfer!

编辑：杨天琪

看四川官方微信号



看四川官方抖音号



投稿联系方式

电话：028-80640510

邮箱：kansichuan@126.com

地址：成都市锦江区红星路二段70号

关于我们

免责声明

版权声明

隐私保护